

К.Ю. Кашлявик

Блез Паскаль: имя и псевдонимы

В статье предпринята попытка исследовать псевдонимы Блеза Паскаля — Amos Dettonville, Louis de Montalte, Salomon de Tultie, которые оказываются моделью стиля и авторского голоса писателя XVII века.

This paper attempts to study Blaise Pascal's pennames — Amos Dettonville, Louis de Montalte, Salomon de Tultie, which turn out to be a pattern of the author's style and poetics.

Ключевые слова: поэтика; имя; псевдоним; мысль; модель; автор.

Keywords: poetics; name; penname; thought; model; author.

Имя Блеза Паскаля (1623–1662) — французского математика и физика известно всему миру. Как писатель он вошёл в историю всемирной литературы «Письмами к провинциалу» и «Мыслями».

Написанные по случаю теологического, духовного и литературного спора, «Письма к провинциалу» крепко связаны с контекстом идей XVII столетия. История литературы ставит их в один ряд с шедеврами полемических жанров эпохи Возрождения и Нового времени: с книгой «О царедворце» Б. Кастильоне, с антилютеровским трактатом «Диатриба, или Рассуждение о свободе воли» Э. Роттердамского и с памфлетами Дж. Мильтона. Литература подобного рода отсылает к интеллектуальным спорам, к богатейшей традиции «disputatio», к диалогу в формально-содержательном смысле, который вкладывал в это понятие М.М. Бахтин [3: с. 320–325].

«Письма, написанные Луи де Монтальтом к провинциалу, одному из друзей, и к Преподобным отцам иезуитам на тему морали и тему политики этих Отцов» / «Малые письма» (Les Provinciales ou les lettres écrites par Louis de Montalte à un provincial de ses amis, et aux RR. [révérends] PP. [pères] jésuites: sur le sujet de la morale, et de la politique de ces Pères / Petites Lettres (1656–1657) занимают особое место в творчестве Б. Паскаля, как и в истории французской литературы Нового времени. К началу работы над «Письмами» Паскаль освоил разные жанры: научные трактаты, личная переписка, письма к учёным, письмо-посвящение шведской королеве Христине, сопроводившее подарок Паскаля — сконструированную им счётную машину (1645). Опыт христианской риторики сложился в «Мемориале» («Mémorial») (1654), «Кратком изложении жизни Иисуса Христа» («Abrégé de la vie de Jésus-Christ») (1655), «Сочинениях о благодати» («Écrits sur la grâce») (1647–1648); философская риторика раскрыта в «Разговоре господина де Саси о Монтене и об Эпиктете» («Entretien avec Monsieur de Sacy sur Épictète et Montaigne») (1654), эрудиция

и научное красноречие соединены в рассуждении «О геометрическом уме» («De l'esprit géométrique») (1655).

Всё это способствовало становлению авторского голоса Паскаля, хорошего стиля, в котором, однако, не было чего-то особенного и который, по характеристике Сент-Бёва, «был похож на манеру Декарта, крепкую и разумную, не без очарования, особенно подходящую к предмету» (здесь и далее перевод наш. — *К.К.*). Фраза Декарта, в характеристике Сент-Бёва, «полная, ясная, но всё же длинная и постоянно перебиваемая союзами, не избавилась от ига латинизмов». Паскаль сразу с «Первого письма к провинциалу» «прерывает эти продолжительности» и, замечает Сент-Бёв, становится «для нас, для себя самого, Паскалем литературным, <...> по праву Паскалем-писателем (курсив Сент-Бёва. — *К.К.*)» [10: р. 79]. Отправленная в перспективу истории литературы, прекрасная характеристика Сент-Бёва подчёркивает, что Паскаль «становится для нас <...> писателем». Именно дальнейшее развитие литературы делает Паскаля писателем.

Ещё один элемент придаёт «Письмам к провинциалу» литературный характер — имя автора, вынесенное в заглавие — Louis de Montalte / Луи де Монтальт [5]. Подпись под «Письмами» появляется не сразу, только в «Третьем письме», в конце которого выведен длинный ряд букв: E.A.A.V.P.A.F.D.E.P. Загадочные буквы исчезают в издании «Писем» на латинском языке в переводе П. Николя в 1659 году. Традиционно их расшифровывают согласно толкованию, оставленному в рукописных мемуарах пор-роялевца Бобрена, отредактированных между 1700 и 1720 годами: E.A.A.V.P.A.F.D.E.P.: «Et Ancien Ami Blaise Pascal Auvergnat Fils d'Étienne Pascal [4: р. 308–309] / и давнишний друг Блез Паскаль, Овернец, сын Этьена Паскаля». Художественная зашифровка неназываемого имени может объяснить появление псевдонима в поэтике Паскаля. В буквах заключён шифр к авторскому слову. Биографическое «я» /<j>, «moi» переводится в литературный код, где собственное имя, по мысли Л. Марена, французского философа, знатока истории семиотических систем, одновременно переходит из «модели знака как чистого представления в модель “я”» [7: р. 21].

Это творческое противоречие справедливо для характера произведений «господ из Пор-Рояля» и Паскаля, тяготеющих, с одной стороны, к отказу от самоутверждения в авторстве, с другой стороны, — к литературной полемике и, в частности, к игре с псевдонимами. Отношения автора и произведения суть отношения имени собственного и письма («écriture»). Анонимность — нередкое явление для литературы круга Пор-Рояля. «Янсенистская» книга «достаточно часто анонимна, без имени собственного» [7: р. 22]. Например, «Grammaire générale ou l'Art de penser» была издана анонимно [1: р. 285].

Авторы «играют» собственным именем, сочиняя псевдонимы, необходимые из политических соображений, но также продиктованные риторическим заданием и диалогом с онтологическим «я». Это парадоксальное сочетание ставит вопрос о находимости голоса автора в тексте.

Из известных XVII веку исторических деятелей имя de Montalte отсылает к францисканцу Феличе Перрети ди Монтальто (Felice Peretti di Montalto, 1521–1590), ставшему знаменитым папой Сикстом V. Он взял псевдоним di Montalto, во французском варианте de Montalte, по названию замка, соседствовавшего с его родной деревней [12: р. 2083–2085]. Безусловно, круг сторонников Пор-Рояля и Паскаль знали об этом, и особенно потому, что Папа Сикст V прославился как посттридентский государственный деятель. А в истории «янсенистских» споров ему принадлежит роль справедливого миротворца, наложившего вето на всякие диспуты по вопросам благодати и защитившего тем самым Лувенский университет и сторонников учения Блаженного Августина от нападков иезуитов [11].

Вторая возможная литературная этимология связана с ассоциативным рядом имени «Michel de Montaigne». К периоду написания «Провинциалий» относится пристальное изучение Паскалем великих «Опытов» [10: р. 78]. Соотнесённость автора «Писем» и автора «Опытов» посредством псевдонима Montalte / Montaigne возникнет в дальнейшем уже на уровне авторской само-рефлексии о стиле в L745 фрагменте «Мыслей».

Глубинно Louis de Montalte связан с онтологическим «я» Паскаля. В псевдоним входят разные мифопоэтические элементы:

1. Mont апеллирует к фамилии бабушки Паскаля — de Mons — с фр. «относящийся к горе»;

2. Соотносится с географией месторазвития личности (Л.Н. Гумилев): mont — гора, входит в состав названия родного города писателя Clermont;

3. В анаграмматическое поле приращения смысла имени Louis de Montalte включено латинское звучание знаменитой горы Пюи-де-Дом / Le Puy-de-Dôme — ab Alto Monte [6: р. 178–182] — с лат. «от высокой горы, вершины», рядом с которой расположен Клермон;

4. Элемент mont перекликается с «парижским текстом» художественного мира Паскаля, в частности, с топосом церкви Saint-Etienne du Mont / Святого Стефана на горе. Важно вспомнить, что Etienne имя его отца, т. е. составная часть и его имени собственного Blaise-Etienne. Паскаль был прихожанином этой церкви. Здесь же он был погребён.

Поэтический фокус анаграммы соединяет в мифологему важнейшие пространственные характеристики, культурное и духовное «паскалевского текста». В псевдониме Louis de Montalte соединяются точки — провинция (Овернь, Клермон) и «парижский текст» (Saint-Etienne du Mont) — геометрии художественного мира. Писатель Блез Паскаль создаёт стиль на напряжении между провинцией (месторазвитием) и «парижским текстом». Псевдоним складывается из сочетания топосов провинции — mont, Le Puy-de-Dôme, Mons, Clermont и «парижского текста», завершающего круг его становления. Элементами/кодом псевдонима Louis de Montalte Паскаль анаграмматически играет и, переставляя сегменты знака, определяет себя как автора.

«Pascal» использует псевдоним трижды. Первый раз в «Письмах к провинциалу», второй раз — в заглавии изложения открытий в области рулетки, которое появляется в виде отдельно изданной книги под псевдонимом А. Dettonville: «Lettres de A. Dettonville». А. Dettonville, как указывает М. Перье, племянница Паскаля, «должен читаться как Amos Dettonville» / Амос Деттонвилль, и является не чем иным, как анаграммой Луи де Монтальта [9: p. 365].

Третий раз Паскаль прибегает к псевдониму в «Мыслях». В L745 фрагменте появляется Salomon de Tultie / Соломон де Тюльти, под именем которого, по мнению Ж. Менара, желал спрятаться автор «Апологии». Обращают на себя внимание имена Амос и Соломон, что привносит важное библейское звучание в контекст произведений [4].

Соломон де Тюльти учится приёмам у Луи де Монтальта, так как его имя представляет собой анаграмму имени автора «Провинциалий» Louis de Montalte / Salomon de Tultie, в котором «Соломон» равен мудрому библейскому царю, а «Тюльти» отсылает к заглавию и памяти жанра сатиры Э. Роттердамского «Moriae Encomium, sive Stultitiae Laus» / «Похвальное слово Глупости»: «(S)Tultie = Stultitia). «Соломон де (С)Тюльти» — мудрый царь глупости, сумасбродства, а в пределе — безумия [8: p. 23–24].

Художественный приём остранения, к которому прибегнул писатель, позволяет ему представить собственную поэтику через тройную призму: 1) «я» собственное — «Pascal»; 2) призма Луи де Монтальта, выраженная в автоцитате «la manière d'écrire de Salomon de Tultie»; 3) сознание автора, знающего стиль/манеру Луи де Монтальта, (Амоса Деттонвилля) и Соломона де Тюльти: «parcequ'elle est toute composée de pensées nées sur les entretiens ordinaires de la vie» / «ибо (она) вся состоит из мыслей, рождённых в повседневных разговорах жизни»; ведущий диалог с собой и с читателем: «qui est la pensée de l'autre côté» / что (впрочем) с другой стороны тоже мысль», выдаёт иронию/самоиронию, освоенную автором в «Провинциалиях». В результате автоматической риторической смены псевдонимов каждый последующий текст оказывается непрямой цитатой предыдущего, а автор одновременно и одним из персонажей.

Анаграмматические построения псевдонимов превращают запрет на «я» в размышления о соотношении риторики и слова. Раскрывая лингвистическую игру автора «Провинциалий» и «Мыслей» с псевдонимами, Л. Марен пронизательно подмечает, что в поэтике «паскалевского текста» «псевдоним суть апологетическая посылка [пропозиция, суждение]», где «[какой-нибудь] Эпиктет (антономазия) есть стоический мудрец; [какой-нибудь] Монтень есть философ-пирронист. Соломон де Тюльти, который возвышается над ними, безумный мудрец, совершенный христианин, царь милосердия, чья мудрость заключена в безумии: Иисус Христос» [8: p. 23–24].

Таким образом, псевдоним оставляет из риторики всё, кроме риторики («истинное красноречие смеётся над красноречием») и становится проявлением внутренней формы авторского вольного слова Паскаля-писателя.

Анализ псевдонимов Amos Dettonville / Louis de Montalte / Salomon de Tultie показывает становление авторского «я» и представление Паскаля о себе как о писателе. Поэтический фокус анаграммы псевдонима писателя соединяет в мифологему пространственные характеристики его художественного мира и имеет выход в другие сферы «паскалевского текста»: к правилу изживания «я», к приёму отстранения, к внутренней форме авторского вольного слова.

Библиографический список

Источники

1. Арно А., Николь П. Логика, или Искусство мыслить, где помимо обычных правил содержатся некоторые новые соображения, полезные для развития способности суждения / Отв. ред. и автор предисл. А.Л. Субботин; пер. с фр. В.П. Гайдамака. М.: Наука, 1997. 413 с.
2. *Pascal B.* Les Provinciales // Pascal Bl. Les Provinciales. Pensées et opuscules divers. Textes édités par Gérard Ferreyrolles et Philippe Sellier. D'après l'édition de Louis Cognet pour «Les Provinciales». Paris: Classique Garnier, 2004. P. 265–619.

Литература

3. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1986. 445 с.
4. Васильева Е.Г. Французская антропонимическая система в раннем Средневековье (династия Меровингов) // Вестник МГПУ. Сер. «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2011. № 2 (8). С. 40–46.
5. Павловец М.Г. Поэтика заглавий логогрифа «Я» и «Поэмии о Соловье» Василия Каменского // Вестник МГПУ. Сер. «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2014. № 2 (14). С. 24–31.
6. Bédier J. Pascal et Salomon de Tultie // Mélanges offerts à Gustave Lanson. Paris: Librairie Hachette, 1922. Note 1. P. 178–182.
7. Marin L. Un texte nommé «Pascal» // L. Marin. Pascal et Port-Royal. Paris: PUF, 1997. P. 11–70.
8. Marin L. «Pascal»: du texte au livre // L. Marin. Pascal et Port-Royal. Recueil établi par Alain Cantillon avec la collaboration de D. Arrasse, G. Careri, D. Cohn, P.-A. Fabre, F. Marin. Paris: PUF, 1997. P. 11–51.
9. Mesnard J. Lettres de A. Dettonville (décembre 1658–février 1659) // Pascal Bl. Les oeuvres complètes. T. IV. Texte établi, présenté et annoté par Jean Mesnard. Paris: Desclée de Brouwer, 1992. P. 367–565.
10. Sainte-Beuve Ch.-A. Pascal. Paris: Edition générale d'éditions, 1962. 186 p.

Справочные и информационные издания

11. Сикст V // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона. Т. 86. СПб.: Типография акц. общ. «Издательское дело» Брокгауз-Ефрон, 1907. С. 620–621.
12. *Constantin.* Pascal Blaise. «Les Provinciales» // Dictionnaire de théologie catholique, contenant l'exposé des doctrines de la théologie catholique. Leurs preuves et leur histoire. Commencé sous la direction de A. Vacant, E. Magenot, continué sous celle de E. Amman. Tome onzième. Deuxième partie. Ordéric Vital – Paul (Saint). Paris VI: Librairie Letouzey et Ané, 1932. P. 2083–2099.

References

Istochniki

1. *Arno A., Nikol' P.* Logika, ili Iskusstvo my'slit', gde pomimo oby'chny'x pravil sodержatsya nekotory'e soobrazheniya, polezny'e dlya razvitiya sposobnosti suzhdeniya / Otv. red. i avtor predisl. A.L. Subbotin; per. s fr. V.P. Gajdamaka. M.: Nauka., 1997. 413 s.
2. *Pascal B.* Les Provinciales // Pascal Bl. Les Provinciales. Pensées et opuscules divers. Textes édités par Gérard Ferreyrolles et Philippe Sellier. D'après l'édition de Louis Cagnet pour «Les Provinciales». Paris: Classique Garnier, 2004. P. 265–619.

Literatura

3. *Baxtin M.M.* E'stetyka slovesnogo tvorčestva. M.: Iskusstvo, 1986. 445 s.
4. *Vasil'eva E.G.* Francuzskaya antroponimicheskaya sistema v rannem Srednevekov'e (dinastiya Merovingov) // Vestnik MGPU. Seriya «Filologiya. Teoriya yazy'ka. Yazy'kovoe obrazovanie». 2011. № 2 (8). S. 40–46.
5. *Pavlovecz M.G.* Poe'tika zaglavij logogrifa «Ya» i «Poe'mii o Solov'e» Vasiliya Kamenskogo // Vestnik MGPU. Seriya «Filologiya. Teoriya yazy'ka. Yazy'kovoe obrazovanie». № 2 (14). 2014. S. 24–31.
6. *Bédier J.* Pascal et Salomon de Tultie // Mélanges offerts à Gustave Lanson. Paris: Librairie Hachette, 1922. Note 1. P. 178–182.
7. *Marin L.* Un texte nommé «Pascal» // L. Marin. Pascal et Port-Royal. Paris: PUF, 1997. P. 11–70.
8. *Marin L.* «Pascal»: du texte au livre // L. Marin. Pascal et Port-Royal. Recueil établi par Alain Cantillon avec la collaboration de D. Arrasse, G. Careri, D. Cohn, P.-A. Fabre, F. Marin. Paris: PUF, 1997. P. 11–51.
9. *Mesnard J.* Lettres de A. Dettonville (décembre 1658–février 1659) // Pascal Bl. Les oeuvres complètes. T. IV. Texte établi, présenté et annoté par Jean Mesnard. Paris: Desclée de Brouwer, 1992. P. 367–565.
10. *Sainte-Beuve Ch.-A.* Pascal. Paris: Edition générale d'éditions, 1962. 186 p.

Spravochny'e i informacionny'e izdaniya

11. Sikst V // E'nciklopedicheskij slovar' Brokgauza i Efrona. T. 86. SPb.: Tipografiya akcz. obsch.«Izdatel'skoe delo», Brokgauz-Efron, 1907. S. 620–621.
12. *Constantin.* Pascal Blaise. «Les Provinciales» // Dictionnaire de théologie catholique, contenant l'exposé des doctrines de la théologie catholique. Leurs preuves et leur histoire. Commencé sous la direction de A. Vacant, E. Magenot, continué sous celle de E. Amman. Tome onzième. Deuxième partie. Ordéric Vital – Paul (Saint). Paris VI: Libraire Letouzey et Ané, 1932. P. 2083–2099.